

1. un dæp æ stækfø.g.ɫ zī.n zə zīm bənuwt
2. mæ vri.nd ɪ-z də blu-m̄ g-um bəg.ɪ.tn
3. ny-r-w ēn spr-ɪ-ŋ zə ni.jā.ndərzm̄.ə ɔv mæ mafɪŋ
4. spr-tn ɪ-z la.stig. wə.rk
5. ʌ-r.p da ʃx.ēp kre.g.ē zə fr-nig. bro.ət
6. d-n tamərmā æd ə splænder ɪ-z zə viŋərə
7. də ʃx.ɪ-pər læktə zə li-pn ɔf
8. ɪ-n di fabrikənɪ-sər ni.tə zī.nə
9. kum ɪ.r mē kɪntʃə | æ kint - æ kinig.ə |
10. bu.əs - g.e. nyz əki.ə vi.r pintm bi.r | æ pintʃə |
11. briŋ ny-z əki.ə twi.ə kilo kə.zn | kə.zi-g.əs |
12. zæn ɔ.ɪdərʃx.əvyvn dri literz win ədrunkn
13. æ vərdr̄.əg.də mi me-r æ k-nɪ-pɫ - of : stək
14. kæ.n zə k-ni. əzi.n
15. vastnu.vnd əni-r nimi.ə əvi.r̄t
16. ksim blidə dak mæ nœ.ɪdər ni me-r.æg.v.nǣn
17. k-nǣnti-k ni ædū.n - wə-r
18. wi ɛ.t ədū.n - d-ndi.n didə kumt
19. æ kəbə - æ kəbənæt - æ kəbɛjɑ.g.rə
20. æ klak-ə - æ mʌ-tʃə (vrouwenkapsel) - bənuwt -
of : g.əpint - æ wi.ə (weiland) - æ mi-r.əs (hooi-
land) (tamət = het etgroen) - æ padestu.l - of :
æ padəbro.ət - æn a.g.ə - æ pyt - mv. : pydn -
æ n yl - of : æ n ylig.ə - een wil heet : æ kə.rkyl -
of : æ do.əfə.g.ɫ
21. diŋ kə.rɫ dɛi g.ɪ.əl də wə.rɫt fəx.tn
22. kXɔjə pɛ.rɫtʃəs X.ē.n | pɛ.rɫs |
23. iŋəlantu fe.l udə ʃx.e.pn ɔfbre.kn
24. ənæ fānzələ.vz əki.ə bɛ.t at
25. g.e. mæ twi.ə bri.ə sti.əp - brədrə - də brɛtstə
26. da stāmbe.r.lt nstu.tə nimi.ə
27. di vɛ.nd æd ə le.vn li-k ə g-ro.ə.stn ɪ.ərə
28. lysifɛ.r - of : d-ndyvl - ɪ-z ɪ-n d-ne.ml ni æble.vn
29. də ʃʔo.ljuŋz æ mætə mi.ə.stər nɔ də zi.əwi-st
30. kʌ-n tɔg. ni kum tu-tan̄k X.ərɪ.ət sin
31. də bi.ə.stn driŋkn g.ɛ.rən kukəpū.rə - of :
linzurtmɛ.l
32. æ kʌ-ni X.ūn wə.rkn - ənæd ə zi.ərə kɛ.lə
33. stri-kt əki.ə ə stɛ.rɫ ɪ-n di bʌ-stɫ (= zachte
borstel) | æ ryʃXər = harde borstel ; æ be.zm̄
= stalbezem |
34. nent - zə spe.lɪ.imi.ə mætə ke.g.ɫz
35. g.e.ɪla - kænul twɛ ki.ər̄n æro.pm aX.tər jə
36. di pɛ.rənɪ-r ni ripɛ - tsi-t nɔg. æ wi-tə ki.ə.st
ɪ-n
37. zə zīn wæg. nɔ tsi-rk - of : tlā.nt
38. zæd ɪ.ə.st æ.pn zə g.æ.ɪd ʌ-rpdū.ə - of : g.æ.lt
fərdū.ə
39. æ g-ɔtno.ɪt fæ.rə briŋ:
40. zi-z dnæ.lt fan ər mæ.kwit
41. də vi-nt mu sɔrg-n vɔ zə wyf
42. ɪ-n də ʃx.æ.lde zwæp̄ ɪ-s Xəvu.rli-k
43. ji-stut umdatn stæ.rk - of : kluk ɪ-s
44. widər mutn dɔ dnæ.lt fan ǣ ǣn g-ɪdər d-nā.rn
æ.lt
45. æ.pt əki.ə da bæd ʌ-rpæfn
46. nyzə mætsnu.r ɪ-sɔ væt ɔv ə zwīn - of :
ɪ-slækəvæt
47. zə sprɪŋ umtərvæ.rst yt wædiŋ:
48. d-m bo.əmkwi.əkər g.v.tm bo-r̄m græfi.ə
49. dud ɪ.ə.st əki.ə də vi.ə.stər tu.ə
50. ʃbæg-ʌ-ntə klɔpm nɔ di.ə.stə mæ.sə - do.g.mæ.sə -
tlɔf - də vɛ.spɛrs
51. ēn sprɛjə - pydəræk - mæst̄ bri.ə - æ styte bri.ə
52. da frəmæ.nz æd ər u.r lu.tn ɔfsni.ə - of : ɔfdū.ə
53. zə vu.dər ætŋ zæz ju.r lu.tnɔ ʃʔo.lə g.ū.n
54. kǣntæm ɔvərū. vān zɔ lu.tə ul twu.tər tə g.ū.
55. bli.əkə vɛ.zn zimuli.r ni.ə
56. ɛ.rdn̄ pɔtn ēnzini fe.lə wi-r̄rt
57. do.vnpu.lə stv.d ɪ-n d-nɪ-r̄rt
58. ɪ-mu.r̄t ɪ-stnɔX tə kuɫ um tə katsn̄
59. di kə.əsə ʌ-r̄Xt klu.r - of : g.ɛ-d ə klu.r ʌ-r̄Xt
- əni.ə
60. æ trɔk an tpe.r̄stɛ.r̄t
61. ɪ-nd-ntit kwa.mə g-ɪdər ɪ.r u-lə ju.rə nɔ də
kærəmæ.sə
62. də pu.tər zɛi dad ūnsɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jæ mæ wæl əzi.ən mɔ jənæ ni.d əzɛ.ɪt
64. də zwu.ɪp̄ g.ūn wə.rɛki.ər̄n
65. g.ujə vanda.g.ə ni ku.r̄tn
66. ɛ.tn zok X.ɛ.r̄s ku.s
67. zə mɔtɛ.r ɪ-s kapɔt - ji-z ɪ-m panə - əni-s
fərstæ.lt
68. tæd ə warmə dag.əwi-st ǣn ti-nə zɔXtn u.vnt
69. da manɛg.ɪ - of : vi-ntʃə lɔbærəvū.tə
70. ti-r̄ æ bɔst ɪ-n də kanə
71. ksu wi.r̄.ln datə bo.də bri.v me-r̄jæt
72. kǣn zi.ər̄ amnæ.r̄tə
73. ɪ-ŋkɫʌ-ŋ mæ Xi.ə dwi.zrikn ɔmɛg.ū.
74. aXtər də vi.rn span̄ mæ tpe.r̄d ɪ-n də niwə karə
75. kæn əbi-tjə kʌ-r̄s - vānvo.ə də nu.n ul
76. də zə.nə vān də kə.nɪŋk æd o.k suldu-r̄d əwi-st
77. wi-tjə g-ɪ-m bo.g.əmukər wə.ŋ
78. di ro.əzn ǣn lajə do.ər̄ns
79. kē g.əlo.vndər g.ɪ.ə wo.r̄t fān
80. tkintʃə wuz do.ət fo.ədaset kʌ-stn do.pm
81. zno.əg-n ǣ zno.ər̄n lo.pm
82. nər dɔXtərtʃə ɪ-z me-r̄ ǣ kū:nseltʃə - of : pā.ərtʃə
nɔ ʃbʌ-r̄s - zi-z bra.mbe.ɪərs Xūn træʔn
83. ti-z æ spɔrk ytə li.ərə
84. æ zætə zə ke.ləg.ət o.pm
85. tʃv.ɪk ə zɔXt ni.jū.ərs ɔf X.æ.ɪd ǣn riŋdum
86. nœ.ɪdər mu-nd ɪ-z dro.g.ə van d-nda-st
87. di wæg.ɫ ɔpt krɔm - ti-zɔm ulg-ʌ-ntər
88. kɔXt ə trumɫtʃə vɔ dē kli.əp̄
89. də g-ɪ.ə.stəbʌ-k ɪ-z əkrɛvɛ-r̄t fan ə kast ɪ-n tə
slɔkn
90. zə li.əg.ə wus kɔrt ǣn g.ū.t
91. ti-z bæ.st ɪ-n də ʃx.ɪwtə
92. æ ʃX.ɔtər mu Xū. kʌ-ŋ wizn
93. zukt əki.ə aXtər mən ū.t
94. kəwe.ni wu.dan̄kəmū.tn g.ūn zukn
95. æ kū.ln kæ.ɪdər ɪ-s Xū. fɔ ʃbi.r
96. kməst ɔsəblū.triŋkn um tə vɛrkluk-n
97. kmun ɪ.ə.stɛ.tn ɪ-n tstul vū.rn
98. mæ bru.rə wuz mu.ə
99. də mæ.kbu.r makt - of : dud ə g-ro.ə.stə rūndə
100. di kærəmæ.k ɪ-z di-n ǣn zər - zǣntn dərme-
wə.rə
101. mæ zun dim pi-t kʌ-n vʌ.r̄.ln ɪ-n ən ər̄ə

102. tɪ- nə dʒystn - *secur n. bek.*
 103. æ kum no-it Xɪ-mənytə tə lu.tə
 104. ɪ-n itʊ.li zindər bɛ.rg.n di vi.r spyg.ð
 105. dɔ-rɛg-i du.rɔ-p dyw̃
 106. tə bo-əm ænz ə brəkə vān də brɔ-gɪ ævu.rn
 107. gə munys kax.tɪ ækɪ.ə kum kə.rn
 108. ənɪ-s fān lə.vn ækum - mɛ- æ g-u bəzə g-æ.lt
 109. di dɔ.r ɪ-s fām buknut æmakt
 110. æ g-ətruwde vruwə mu kɔ-ŋ.u.ɪ
 111. kæn i.r g-az əzu.ɪ - mu twusɪ-χ su.t
 112. d-m bru.wər zæg.dat nɔχ.tə tɛ dir ɪ-z um tɛ buw̃
 113. baʔn - kbaʔn - g-i bakt - i bakt - widər bak-n -
 baktni - kbaktə - g-i baktə - i baktə - widər
 bak-tɪ - mæn əbak-n
 114. bɪ.ə - kbɪ.ə - g-i bit - i bit - widər bɪ.ə - bɪ.əmə
 widər - kbo.ə - kæn əbo.ə - bo.əzəzidər uk -
in de bet. van kaartspel zwak : kæn əbit
 115. tɪ- ə klɛntʃə mɔ tɪ-z ə g-ū.t
 116. jə kɔ-d i.r ɛ.ɪərs krig.ð ɔ-p də mart
 117. æn əd əzɛt datn ɔ-p mi g-u pɛɪzn
 118. tme-ɪsn zɛi datn g-əlɪk adə
 119. twu.rn vyf prɪzn
 120. ūndər din ɪ.əkə(bo.m) ɪ-g-əðər vɛ.ɪ ɪ.əkɪs
 121. twu.tər g-u kəkɪn - tkəkt ul
 122. to.ɪ ɪ-nɔχ.ru.nə - t-nɪ-nɔg.mə zyst əmu.ɪ
 123. majunɛ.zə mɔ.k-n zə mæ.tə dɔrə van ən ɛi
 124. da bɔmtʃə g-u.tə mujɪ-kɔ-ŋ g-ruj
 125. də pastər æ Xū. (ū. is nas.) wɪ
 126. nyz ud yz ɪ-z əvɛbrā.nt
 127. də mæk spɔ-t ytæ.ɪdər vān də ku.ə
 128. də kɔstər lyt fə də krysprəsæsɪjə
 129. də tru.m vān də pypeg.u.lə plo.ɪ vān tXəwɪ-Xtə
 130. də twɛ- dytʃX.ərs kwa.m bytn
 131. zæŋ pɔ-rpər æm bluw æsle.g.əŋ
 132. də suws ɪ-z əbɪ-tʃə fluw
 133. də snɪ-əw læX-tɪ-kə
 134. tɪ- ən ɪ-əwɛlə-ɔ. dɔŋk jə nɪmɪ- əzɪnæŋ
 135. nɪpo-ərt kumd ə g-ɪ-ələ niwə stat - of : stɛ-ɪ
 136. dū. (ū. is nas.) - ɪ-k dunt - g-i dut - i dut - widər
 dū.nt (ū. is nas.) - g-ɪdər dut - zidər dunt - ɪk
 dɛɪjət - g-i dɛɪjət - i dɛɪjət - widər dɛ.ɪt - g-ɪdər
 dɛɪjət - zidər dɛ.ɪt - dɛɪkɪ-k dat - datnt mɔrn dɛ.ɪ
 - dasət mɔrn dɛ.ɪ
 137. do.pm - æ dɔpkɪ-əst- də dɔpfūntə - də suldu-tɪn
 138. dæ.ʃX.n - i dæ.st - i dæ.stə - æn əd ədɔʃX.jn
 139. bɪj- - kbɪj - gi bɪj - i bɪj - widər bɪj- - g-ɪdər
 bɪj - zidər bɪj- - bɪntni - buntni - ɪ-k æn əbuj-
 140. *Locale landmaten : æ vū.t = ± 28 cm. (lengte-
 maat) - æ ru.ə = 7 voet.² - æ linə = 100 roeden
 - æ g-əmæt (mv. : g-əme.tə) = 300 roeden
 (hier is de Iepersche maat in gebruik)*
 141. *Waternamen : d-nizrə - də po.priŋfu.rɪ -
 dɪ-əbe.k-ə (Heidebeek) - də muləbe.k-ə - də
 natəbe.k-ə*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wæsle.tərə

De inwoners heeten wæsle.tɪnu.rs

Hun bijnaam is : də mû.slæ.k-ərs (mû.s = brij van gekookte pruimen) ; de inwoners van Oostvleteren heeten zij : də smutlæk-ərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.676.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də platə - də ɪ-əkə - də vyvlinuk - də pu.ətərək - də ɪ-əwæ.rkə - tju.rzɔf

Er zijn geen locale verschillen. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders. Er is geen industrie en er zijn slechts enkele seizoenarbeiders.

Zegslieden. 1. Vandermarliere, Jozef ; 30 j. ; hier geb. ; priester ; heeft steeds hier verbleven, zijn college- en seminarie-jaren uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt thuis dialect.

2. Vandermarliere, André ; 31 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn kweek-schooljaren uitgezonderd ; broeder van 1 ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school steeds dialect.

3. Boucnau, Emiel ; 67 j. ; hier geb. ; rentenier ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Oostvleteren ; spreekt slechts dialect.

4. Rijckebosch, Kamiel ; 64 j. ; hier geb. ; kleermaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Reninge ; spreekt slechts dialect.